



Move Your Imagination

POLOGNE

Sites classés UNESCO



POLISH
TOURISM
ORGANISATION

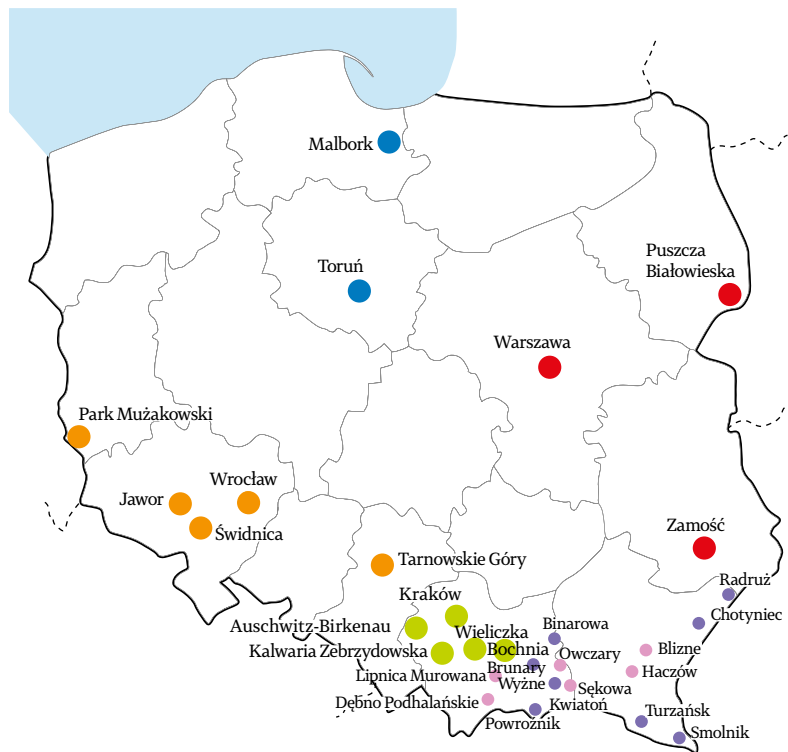


Sites classés UNESCO

L'apport polonais au patrimoine mondial naturel et culturel

Il suffit de passer par la Pologne pour faire un voyage inoubliable et découvrir les trésors de l'histoire et de la nature. Ce pays compte 14 sites classés sur les près de mille trésors inscrits au patrimoine mondial de l'UNESCO.

Les centres historiques de Cracovie et Toruń enchantent par leurs monuments séculaires, mais aussi la vieille ville de Varsovie. La capitale de la Pologne a impressionné les experts de l'UNESCO par son effort de reconstruction sans précédent. Sur cette liste prestigieuse se trouve aussi le château médiéval de Malbork, plus grand bâtiment au monde construit en brique. La Pologne se fait admirer pour ses paysages, ses jardins, ses églises en bois qui témoignent de l'art des artisans anciens et sont aujourd'hui encore des lieux de culte. On est fier de la Halle du Centenaire à Wrocław, jalon dans l'histoire de l'architecture. La forêt de Białowieża est la seule forêt primaire d'Europe. Terrible et bouleversant, Auschwitz-Birkenau, le camp de concentration et d'extermination nazi (1940–1945), occupe une place à part dans cette liste.



- Pologne septentrionale
- Pologne centrale et orientale
- Pologne méridionale
- Pologne occidentale

- Églises en bois du Sud de la Pologne
- Églises orthodoxes en bois



Les réserves naturelles de la Pologne

Depuis les années 70 du XX^{ème} siècle, l'UNESCO inscrit sur la liste des réserves de biosphère les sites les plus importants d'un point de vue écologique. En Pologne, on en compte 10.

L'objectif des sites qui mettent en œuvre le programme MaB (Man and Biosphere) est de mobiliser les communautés locales pour des activités visant à protéger l'environnement et la culture et pour mettre en pratique une éducation écologique.



Réserve de biosphère des forêts de Tuchola (*Bory Tucholskie*). C'est le plus grand site de ce type en Pologne. Ce territoire abrite un vaste écosystème aquatique, des forêts et des tourbières.

www.borytucholskie.org.pl



Réserve de biosphère Słowiński (*Słowiński Rezerwat Biosfery*). Ce site protège les lacs, marais, tourbières et forêts situés près de la mer, mais surtout les dunes mouvantes du cordon littoral de Łeba (*Mierzeja Łebska*).

www.slowinski.pn.pl/en



Réserve de biosphère de Polésie occidentale (*Polesie Zachodnie*). La réserve protège des forêts naturelles, marais et tourbières.

www2.poleskipn.pl



Réserve de biosphère du lac Łuknajno (*Jezioro Łuknajno*).

C'est un site intact où vivent 175 espèces d'oiseaux. C'est le plus important habitat du cygne muet (*Cygnus olor*) en Europe ainsi que de nombreuses autres espèces rares ou protégées.

www.parkikrajobrazowewarmiimazur.pl



Réserve de biosphère de la forêt de Kampinos (*Puszcza Kampinowska*). Elle couvre des forêts et terres agricoles très vastes, des empreintes de la nature et de l'histoire. C'est ici, à Żelazowa Wola, que se trouve la maison familiale de Frédéric Chopin.

www.kampinoski-pn.gov.pl ►





► **Réserve de biosphère de Białowieża.** Elle contient les parties les plus importantes de la seule forêt primaire d'Europe.

www.bialowieza-info.eu

Réserve de biosphère des Karkonosze. Elle couvre la plus haute chaîne des Sudètes, les Monts Karkonosze. Elle se situe le long de la frontière entre la Pologne et la République tchèque.

www.kpnmab.pl

Réserve de biosphère de Babia Góra. C'est un terrain montagneux d'une valeur naturelle et culturelle unique. Elle longe la frontière entre la Pologne et la Slovaquie

www.bgpn.pl

Réserve de biosphère des Tatras. Elle couvre la seule chaîne alpine des Carpates. Elle se situe le long de la frontière entre la Pologne et la Slovaquie.

www.tpn.pl

Réserve transfrontalière de biosphère des Carpates Orientales. Elle comprend des espaces de montagne. C'est le premier site classé par l'UNESCO qui se trouve à la frontière de trois pays : Pologne, Ukraine et Slovaquie.

www.bdpn.pl



La réserve de biosphère de Białowieża abrite les traces uniques de la Forêt primaire qui s'étendait sur le continent tout entier.



www.unesco.org/mabdb/br/brdir/directory/contact.asp?code=POL



www.pologne.travel/fr/sites-unesco/

Les secrets endormis de Malbork le monumental

Il faut le voir – ce château de l'Ordre Teutonique de Malbork. Cette visite est un voyage au temps des chevaliers teutoniques et de la plus grande forteresse gothique d'Europe.

La forteresse a été fondée sur la rive droite de la rivière Nogat. C'est aussi la plus grande construction en brique au monde. Il a été agrandi et embelli pour accueillir le siège du grand maître de l'ordre. Les remparts imposants abritent couvent, quartiers administratifs, centre de commandement... La troisième semaine de juillet, a lieu à Malbork la reconstitution du siège du château et une fête populaire médiévale. D'avril à août, le château est le théâtre de spectacles nocturnes son et lumière.

Les trois parties du château sont impressionnantes: le Château Haut, fait de 4,5 millions de briques, avec la salle capitulaire, le trésor, le réfectoire, la salle du chapitre, l'église Notre-Dame et la chapelle Sainte-Anne, la chapelle funéraire des Grands Maîtres, le Château Moyen avec son splendide Grand Réfectoire, l'un des plus beaux intérieurs non religieux en Europe, ►



Passer a côté d'un tel site ne peut laisser indifférent.



► le grandiose palais du Grand Maître, la chapelle Saint Barthélemy et l'hôpital pour les chevaliers âgés et malades ; enfin, le Château Bas avec l'arsenal, la fonderie, les écuries, la brasserie et l'église Saint Laurent. L'ensemble est entouré de fossés et remparts.

Un grand atout de ce site est le fait que les travaux de restauration du château ont apporté une contribution exceptionnelle à la théorie de la conservation en général, au développement de sa pratique et des études qu'elle suscite.



www.pologne.travel/fr/sites-unesco



www.zamek.malbork.pl/en

La ville médiévale de Toruń

Nicolas Copernic – l'homme qui a mis la Terre en mouvement et immobilisé le Soleil

Son architecture médiévale crée une ambiance incomparable dans la Vieille Ville de Toruń. Elle compte près de 1000 bâtiments et tous sont construits en brique rouge.

La ville historique de Toruń se reflète dans la Vistule. La ville préserve remarquablement la configuration originale de ses rues ainsi que d'exceptionnels édifices depuis le Moyen Âge quand elle était un centre politique et économique puissant. La ville doit ses origines et sa richesse à l'Ordre Teutonique qui y a conquis les terres et accaparé les biens. Elle est devenue ainsi une menace pour la Couronne Polonaise. Le site, inscrit à l'inventaire du patrimoine mondial de l'UNESCO, se compose de la Vieille Ville et de la Ville Nouvelle ainsi que des ruines du château des chevaliers teutoniques. Ces vestiges de fortifications sont des fragments des remparts, les portes et donjons, dont la légendaire Tour inclinée. La Vieille Ville est la plus prodigieuse et constitue l'une des merveilles de la Pologne avec ses églises, ses greniers et son hôtel de ville. ►



Les sites historiques de la Vieille Ville sont une scène sur laquelle la vie suit son cours. Les monuments attirent les touristes, la situation géographique – les investisseurs.



► Les sites historiques de la Vieille Ville sont une scène sur laquelle la vie suit son cours. Les monuments attirent les touristes, la situation géographique – les investisseurs.

La Maison de Copernic est sa propre maison natale. Le planétarium moderne permet d'observer l'univers et ses phénomènes ou bien de piloter le modèle de la sonde Cassini qui tourne autour de Saturne. On peut y découvrir les processus de création des nuages, l'aplatissement de la Terre, la gravitation et les voyages interplanétaires. En outre, Toruń est fameux pour ses pains d'épices. Après les aventures cosmiques, il est savoureux de se rendre au Musée du pain d'épices où l'on peut faire cuire soi-même un souvenir de Toruń tout en douceur. Dans une enquête réalisée auprès des lecteurs de l'édition polonaise du magazine National Geographic la ville de Toruń a été placée à la troisième place des plus beaux lieux du monde.



www.pologne.travel/fr/sites-unesco

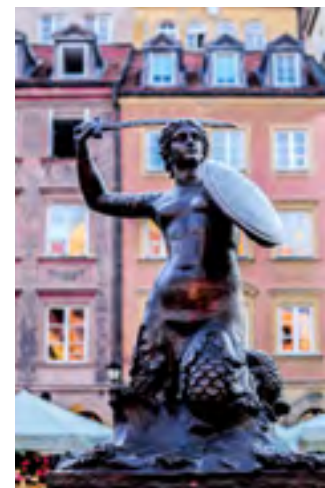


Centre historique de Varsovie

La reconstitution quasi totale d'une séquence de l'Histoire après une guerre sans précédent. Cette restauration du patrimoine est un évènement unique dans l'Histoire mondiale.

Pendant la seconde guerre mondiale la capitale a été délibérément réduite en ruines et la ville historique a été détruite par les nazis. Des 260 maisons de cette partie de la ville, seules 6 ont subsisté. Les archéologues et conservateurs ont découvert une étonnante Histoire de la ville fondée vers 1300. Varsovie a impressionné le monde non seulement par l'ampleur des travaux mais aussi par la précision de la restauration méticuleuse de la ville à l'âge d'or de son histoire, aux XVII-XVIII^{èmes} siècles. Pour la reconstruction on a utilisé les moindres fragments des façades, détails architecturaux et éléments d'aménagement intérieur. On a aussi mis à profit des tableaux, dessins et photos d'avant-guerre. Une importance spéciale est revenue aux paysages urbains *vedutes* réalisés par le peintre italien Bernardo Bellotto, neveu et élève de Canaletto. ►

Après sa destruction totale par les nazis, la Vieille Ville a été reconstruite avec une exactitude et un soin méticuleux.



► L'histoire de Varsovie est pleine de vie.

La ville d'aujourd'hui est un centre en ébullition, avec une multitude de restaurants, cafés et terrasses. Le Parc des Fontaines propose des séances multimédia. En août, la Vieille Ville est la scène du prestigieux festival Jazz na Starówce (Jazz dans la Vieille Ville). La Colonne de Sigismond près du Château Royal est le début ou la fin des promenades le long de la « Voie royale », sur laquelle se trouvent les sièges des institutions nationales les plus importantes, tels le Parlement national (la Diète) et l'Université de Varsovie. Le réseau de vélos publics Veturilo facilite ces promenades. La Vieille Ville peut être vue à vol d'oiseau – depuis la galerie au sommet du clocher de l'église Sainte Anne, soit depuis une montgolfière, soit du 30^{ème} étage du Palais de la culture et de la science.



www.pologne.travel/fr/sites-unesco



www.warsawtour.pl/fr



Cette forêt a survécu pendant des siècles aux changements naturels. Sa flore et sa faune exceptionnelles saisissent chaque visiteur.

La forêt de Białowieża (Puszcza Białowieska) Ici, c'est la nature qui règne

L'infranchissable forêt primaire est formée d'immenses arbres, est habitée par les majestueux bisons d'Europe et par des espèces irremplaçables de la faune et de la flore.

L'écosystème de la Puszcza est conservé intact. Les torrents d'eau naturels et les marais forment un environnement et un habitat parfaits pour de nombreuses espèces de plantes, de champignons et d'animaux. La forêt de Białowieża est de ce fait un lieu excellent d'observation et de recherches scientifiques consacrées aux espèces rares, protégées ou menacées de disparition. C'est ici que la population des bisons a été réintroduite pour que ce plus gros mammifère terrestre d'Europe puisse y vivre en liberté. ►



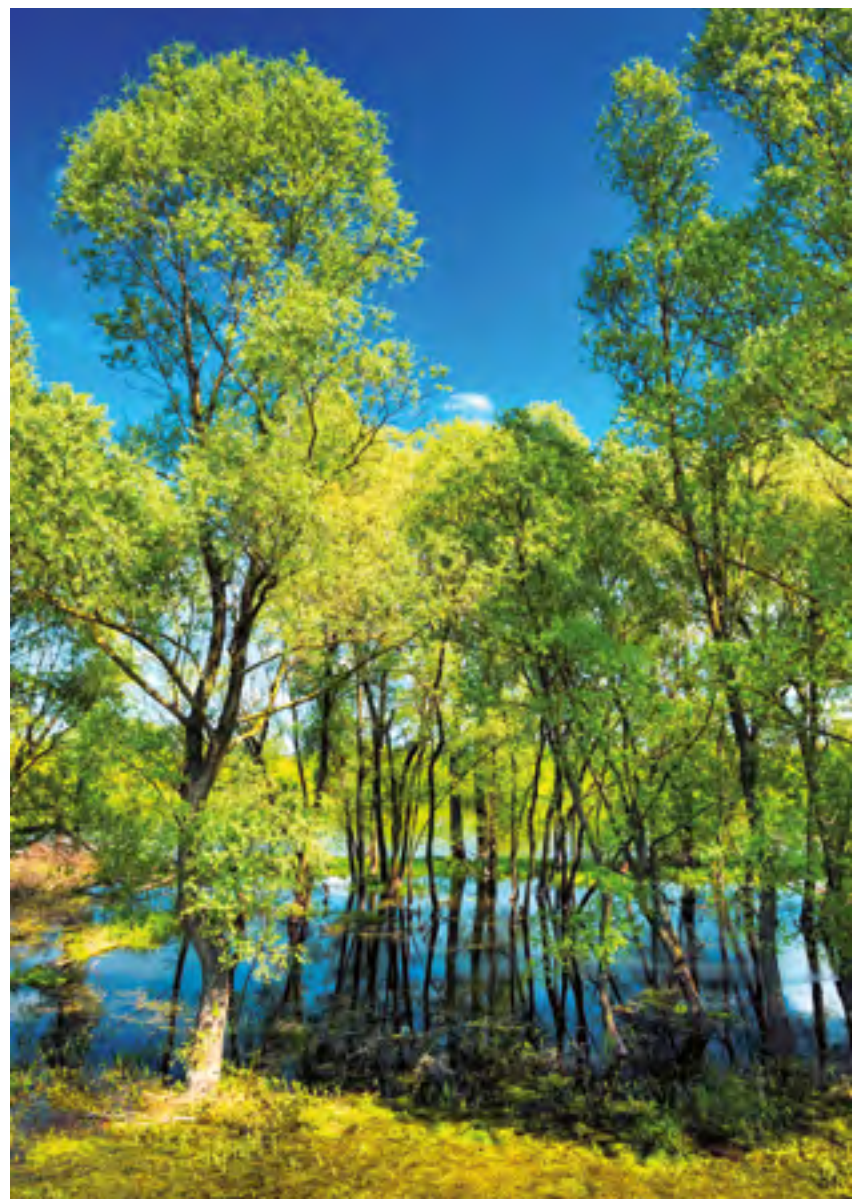
► Cette espèce avait disparu de la forêt à la fin de la première guerre mondiale. Les quelques bisons d'Europe encore en vie ne subsistaient plus que dans des zoos. Dans le centre de Białowieża, ils se sont finalement reproduits et la population actuelle est assez stable, comptant environ 1000 animaux sur le territoire de la forêt, de part et d'autre de la frontière polono-biélorusse.

Cette forêt a survécu pendant des siècles aux changements naturels.

Ce qui impressionne les touristes le long des sentiers, ce sont les immenses et vieux arbres. Ainsi que les arbres qui se sont abattus et se décomposent naturellement. La forêt attire aussi des observateurs des oiseaux, surtout les épeiches et les hiboux. La forêt de Białowieża est un lieu idéal pour se détendre entouré d'une nature incomparable.



www.pologne.travel/fr/sites-unesco



Zamość

Sa Vieille Ville – une incomparable cité de la Renaissance

La ville fondée en 1580 a été conçue en s'inspirant des théories italiennes de la ville idéale. Aujourd'hui la ville est un centre économique et culturel dynamique.

Ville fondée par Jan Zamoyski et construite par l'architecte italien Bernardo Morando, Zamość reste le parfait exemple d'une ville Renaissance où se mêlent les traditions architecturales de l'Italie, celles de la Pologne et les exigences du fondateur. C'est un exemple particulièrement intéressant de mélange harmonieux entre les cultures de l'Europe Orientale et Occidentale. La ville a abrité les nationalités les plus diverses et a offert une grande tolérance religieuse pour les inciter à s'y installer : Ruthènes (population slave de rite orthodoxe), Turcs, Arméniens, Juifs, Allemands, Grecs.

Y furent construits : l'hôtel de ville, la collégiale et les maisons bourgeoises avec des galeries à arcades pour le commerce. La ville fut entourée de fortifications. L'ouverture d'esprit, l'ambition et la fortune du mécène ont engendré cette perle de la Renaissance qui étonne et suscite l'admiration. ►



► La Zamość contemporaine est le centre de grands événements culturels. La Vieille Ville de Zamość abrite 120 sites historiques. Dans le même temps, c'est un centre urbain vivant. On y trouve des galeries, cafés et restaurants avec leur propre atmosphère. La place du marché est une scène de théâtre et de concerts. La ville organise régulièrement des festivals du film, de folklore et de musique. Zamość joue un rôle important dans la Zone Economique Spéciale de l'Euro-Park Mielec. C'est ici aussi que se produit le plus ancien orchestre symphonique qui date de 1881. On y trouve facilement un hébergement parfait. C'est une bonne base pour les randonnées dans les collines des Roztocze, région naturelle exceptionnelle avec ses paysages splendides.



www.pologne.travel/fr/sites-unesco

Grâce aux idées de l'époque, aux ambitions et à la fortune du magnat et mécène, Zamość fait depuis des siècles les délices des contemporains et de la postérité, lui valant le titre de « perle de la Renaissance ».

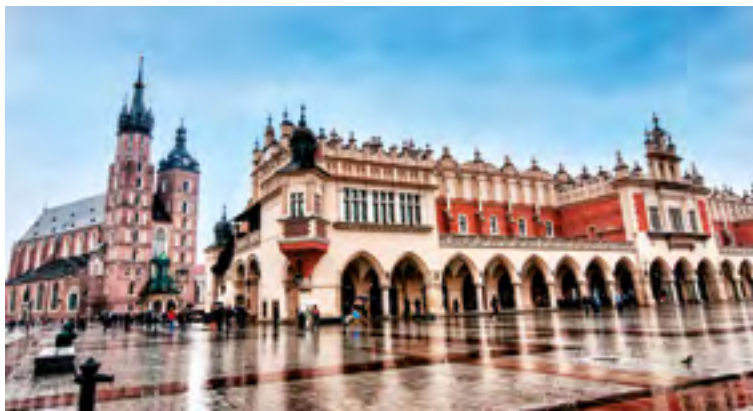


Centre historique de Kraków

Ville magique

La vieille ville de Cracovie prend la forme d'une larme. Son extrémité la plus fine touche le siège des rois de Pologne – le château royal de Wawel.

Les immeubles et maisons historiques entourent la plus grande place du marché du XIII^e siècle européen. Ici se trouvent les bâtiments les plus remarquables, comme l'église de l'Assomption de Notre Dame (*Kościół Mariacki*) avec ses deux tours. Du haut de l'une d'elles, toutes les heures, un héraut sonne à la trompette un air traditionnel (*hejnał*). Les deux tours sont de hauteur inégale. Selon la légende, la construction des tours avait été confiée à deux frères. Ceux-ci rivalisaient pour construire la tour la plus grande et la plus majestueuse. Le plus jeune ne réussit pas à bâtir une tour aussi grande que celle de son aîné et le tua. La construction de l'église a duré près de 200 ans. Sa construction n'a jamais été achevée. Son maître-autel est considéré comme l'un des chefs-d'œuvre de la sculpture du bas Moyen Âge et comme le plus grand retable en Europe. Le génial peintre, dessinateur et sculpteur Veit Stoss (*Wit Stwosz*) et ses disciples ont mis douze ans de travail pour l'achever. ►



La Vieille Ville est visitée chaque année par 3 millions de visiteurs polonais et étrangers qui en découvrent la richesse et le charme.

► Sous la dalle de la Place du Marché (*Rynek*), on peut visiter un nouveau musée interactif qui présente la Cracovie médiévale. Le parc Planty a remplacé les remparts qui entouraient la ville et furent démolis, formant ainsi une ceinture verte autour de la Vieille Ville. La Vieille Ville, le quartier de Kazimierz et la Colline de Wawel abritent environ 3 000 sites historiques. Une promenade s'impose dans l'ancienne partie juive du quartier de Kazimierz avec ses synagogues et le cimetière juif. Les tombeaux de fameux rabbins y sont visités par les Juifs orthodoxes du monde entier. Tout près s'élève le château royal de Wawel. La majorité des rois de Pologne et des Polonais importants dans l'Histoire sont enterrés dans la cathédrale du Wawel.



www.pologne.travel/fr/sites-unesco



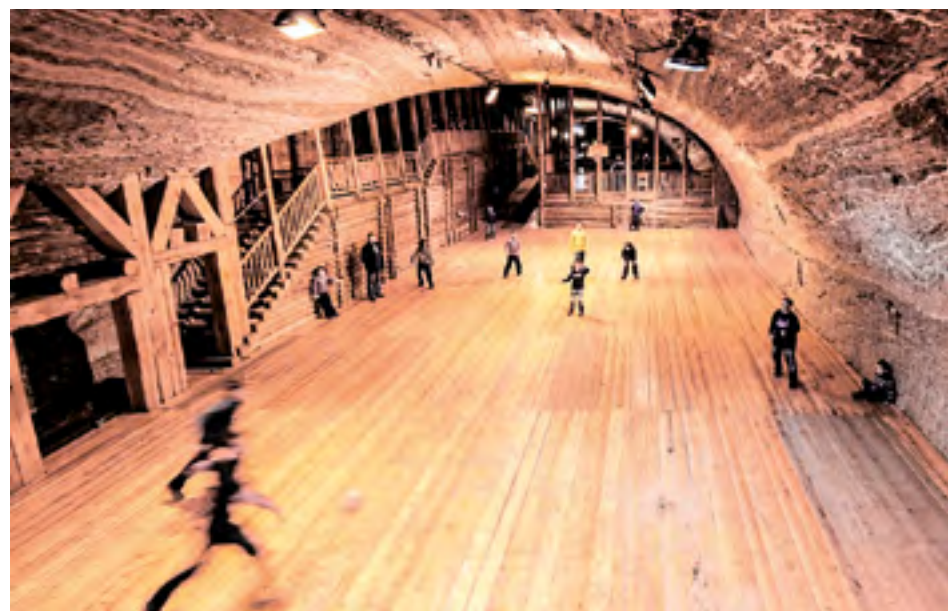
www.cracovie.travel

Mines royales de sel de Wieliczka et Bochnia

Loin sous la terre se cachent des villes de sel uniques avec leurs chapelles, leurs fabuleux systèmes de ventilation, de drainage, d'éclairage et de transport.

La mine de sel de Wieliczka a été l'un des premiers sites inscrits au patrimoine mondial de l'UNESCO. On peut y suivre des tunnels décorés de sculptures de sel ou bien s'asseoir dans des chapelles traduisant la riche spiritualité des mineurs. Un touriste fatigué peut y profiter d'un spa, de traitements novateurs et même y passer une nuit magique. Pour les affamés de sensations fortes Wieliczka propose une sensation inoubliable : traverser en barque les entrailles de la mine recouvertes d'eau. Dans la mine de Bochnia le voyage à travers le temps est assuré par une exposition multimédia qui présente le développement de la technique minière au fil des siècles. ►

Les chantiers, galeries et chapelles servent aujourd'hui de cadre à la mise en scène de multiples événements.





► Dans la mine de Wieliczka, le festival de musique, danse et performance World Art Underground constitue un événement culturel de grande importance. On organise ici concerts, spectacles, vernissages, bals, mariages et conférences. C'est aussi un lieu privilégié pour le tournage de films. Dans la chapelle de Sainte Kinga, où même les lustres sont sculptés dans le sel, on dit les messes pour les grandes fêtes. Le Musée des Mines de Sel de Cracovie expose une collection unique au monde de machines-élevatrices en bois, ancêtres des machines à vapeur et électriques. Autre singularité européenne – sa collection de salières.

Dans la Chambre Wążyn, à 250 m sous terre se trouve un terrain de sport. Une glissade sur le toboggan de 140 m est une expérience inoubliable.



www.minedeselwieliczka.fr



www.muzeum.wieliczka.pl/en

Auschwitz-Birkenau

Camp allemand nazi de concentration et d'extermination (1940-1945)

Rappel pour la mémoire et mise en garde, ce monument profondément émouvant est dédié aux victimes du plus grand crime de l'histoire humaine.

Auschwitz est pour le monde entier le symbole de la guerre, de la terreur, du génocide et de la Shoah. Le camp a été créé par les Allemands sur le territoire de la ville occupée d'Oświęcim pour les prisonniers politiques polonais. Une première vague de transport y arrive de la prison de Tarnów le 14 juin 1940. Au cours des années suivantes, le camp s'agrandit et se compose de trois parties principales : Auschwitz I, Auschwitz II-Birkenau, Auschwitz III-Monowitz et de près de 50 camps annexes. ►





► A partir de 1942, Auschwitz-Birkenau devient le plus grand lieu d'extermination des juifs. Au moins 1,1 million de personnes, surtout Juifs, mais aussi Polonais, Roms et des prisonniers de guerre soviétiques y ont trouvé la mort.

Depuis 1947, un Musée national a été créé sur le site de l'ancien camp de concentration et d'extermination nazi. Ce monument historique et culturel majeur couvre le territoire de deux parties du camp, Auschwitz I et Auschwitz II-Birkenau. Sur le territoire du Musée se trouvent des bâtiments et des ruines, dont les restes des chambres à gaz et des fours crématoires.

Le Musée est aussi un centre scientifique et éducatif. Il récolte, analyse, conserve et fait connaître les documents et les objets des camps. Le Musée accueille chaque année plus d'un million de visiteurs du monde entier.

En 1979, l'ancien camp de concentration d'Auschwitz-Birkenau a été inscrit à l'inventaire du patrimoine mondial de l'UNESCO. Le 27 janvier, jour de la libération du camp, a été retenu par l'ONU comme Journée internationale de commémoration à la mémoire des victimes de l'Holocauste.

Particulièrement bouleversants : les objets personnels des victimes, triés et stockés avec soin par les hitlériens.



www.auschwitz.org/en/



www.pologne.travel/fr/sites-unesco



Le Calvaire de Zebrzydowski (*Kalwaria Zebrzydowska*)

Ensemble architectural maniériste et paysager et parc de pèlerinage

Selon la légende, Mikołaj Zebrzydowski, voïevode de Cracovie, vit de sa fenêtre une croix en flammes. Sur son ordre, on entama les travaux de construction des chapelles et des avenues.

Le Calvaire est un lieu unique et extraordinaire. Ici les éléments naturels et le fruit du travail humain se marient harmonieusement. Le Calvaire se compose de 44 chapelles et offre l'un de lieux de culte les plus extraordinaires en Europe. Certaines chapelles sont les stations du chemin de croix, d'autres forment des chemins de la Vierge Marie ou des chemins des âmes. On y trouve des réminiscences de Jérusalem – l'architecte, ►





► Paul Baudarth a tenté de reproduire symboliquement le paysage urbain de cette ville sous forme d'évocations. Il en a aussi utilisé les noms de lieux. Ainsi le mont Lackorońska représente-t-il le Mont des Oliviers, le mont Żar – le Golgotha, la rivière Skawinka – le torrent de Cédron. Il en va de même avec les chapelles. Parmi les stations du chemin de croix, on reconnaît : la maison de Pilate, le Palais d'Hérode ou la Chapelle de la troisième chute du Christ. Au milieu du XVII^e siècle, l'icône de la Vierge Marie à l'Enfant a été considérée comme miraculeuse. Depuis, de plus en plus de pèlerins viennent la prier.

Pendant toute la Semaine Sainte le mystère de la Passion est représenté. Le point culminant est le Vendredi Saint, jour du jugement et de la mort du Christ. La procession commence à 5 heures du matin et dure jusqu'à 14 heures. Les paroissiens de Kalwaria reconstituent les événements. Celui qui joue le rôle du Christ porte une lourde croix en chêne, et sa douleur est donc authentique. À chaque station, tous prient et la célébration s'achève près de la Chapelle de la crucifixion. Pendant l'époque communiste, les sermons prononcés ici par les hommes d'Eglise traitaient abondamment des problèmes vitaux de la Pologne et des Polonais.

Quel que soit le temps, les représentations de la Passion du Christ réunissent jusqu'à 100 000 pèlerins.



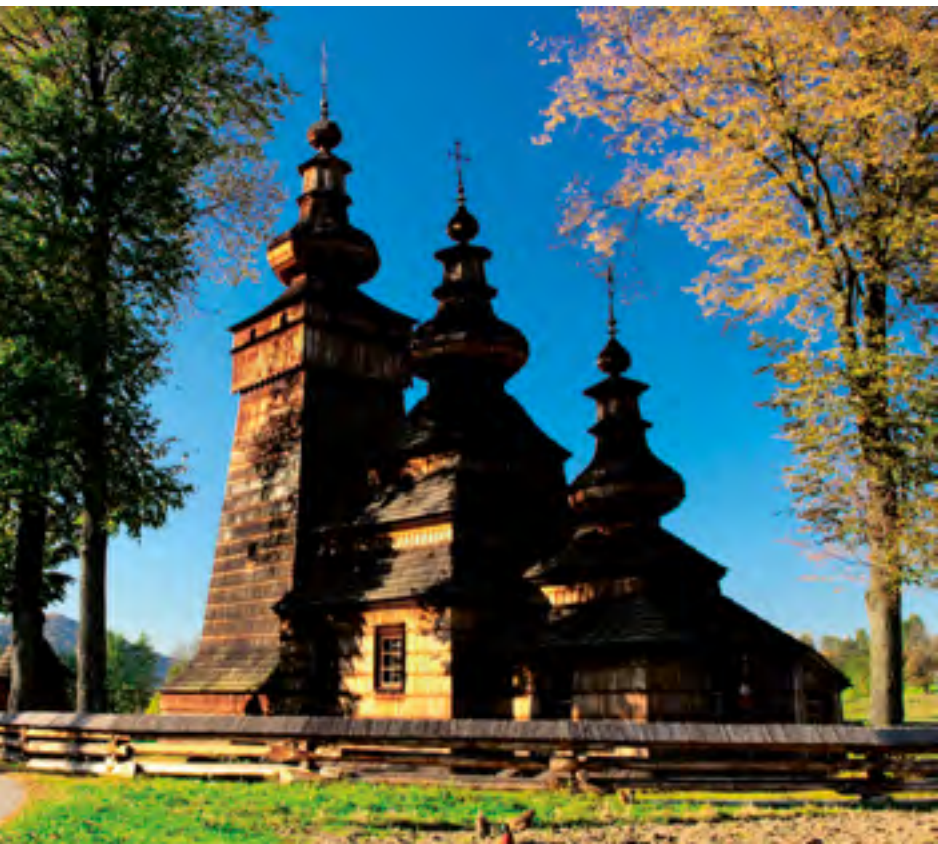
www.kalwaria.eu



www.lanckorona.pl

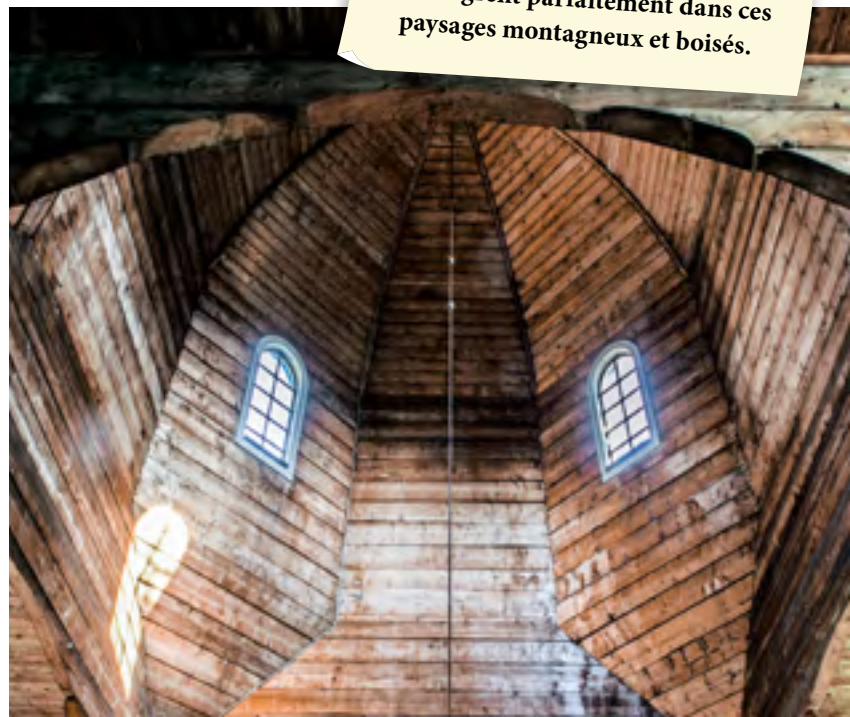
Tserkvas en bois de la région des Carpates en Pologne et en Ukraine

Leur inimaginable beauté est une vraie fête pour les yeux et pour l'esprit. Ce sont les chefs-d'œuvre des artisans charpentiers qui ont transformé les hauts mélèzes en temples inspirés.



Les églises orthodoxes sont un souvenir du temps passé de la Pologne, quand ses frontières s'étendaient loin vers l'Est, plaçant le pays aux confins des cultures et des religions. Les temples les plus anciens datent du XVe siècle. Leurs bâtisseurs s'inspirent de l'architecture monumentale. Ils plongent leurs racines jusqu'à Byzance, d'où leur prédilection pour des formes baroques et non pas gothiques. Sur ces terres se trouvent environ 100 églises aux toits caractéristiques avec leurs tours couronnées de dômes. Les Tserkvas en bois de la région des Carpates, en Pologne et en Ukraine, sont inscrites à l'inventaire du Patrimoine Mondial en tant que site transfrontalier. Celui-ci comprend 16 églises : 8 en Pologne et 8 en Ukraine.

Les églises orthodoxes en bois à l'architecture monumentale s'intègrent parfaitement dans ces paysages montagneux et boisés.





► En Pologne, ces églises sont : Saint-Jean-le-Mineur à Powroźnik, celles de l'Archange Saint-Michel à Brunary Wyżne, Turzańsk et Smolnik, celles de la Protection de la Vierge à Owczary, de la Naissance de la Vierge Marie à Choty-niec et deux églises dédiées à Sainte-Parascève à Kwiaton et Radruż.

Elles sont le plus souvent situées sur des collines, entourées de murs d'enceinte ou de clôtures comportant des portails et sont environnées d'arbres. Les maisons ont été construites en bois de sapin et les églises, en mélèze. Les églises témoignent de compétences exceptionnelles en charpenterie et présentent des solutions techniques remarquables. Leur structure est construite en rondins disposés horizontalement avec des assemblages d'angle. Elles comprennent parfois des décorations intérieures polychromes, pourtant moins importantes que les icônes : peintures sur bois représentant le Christ, la Vierge Marie et les saints ainsi que des scènes bibliques.

Les icônes sont toujours disposées selon un ordre traditionnel et suivant les exigences de la liturgie. Avant la bénédiction des icônes, on y a inscrit les noms des personnages représentés.



www.beskid-niski.pl



podkarpackie.travel/en



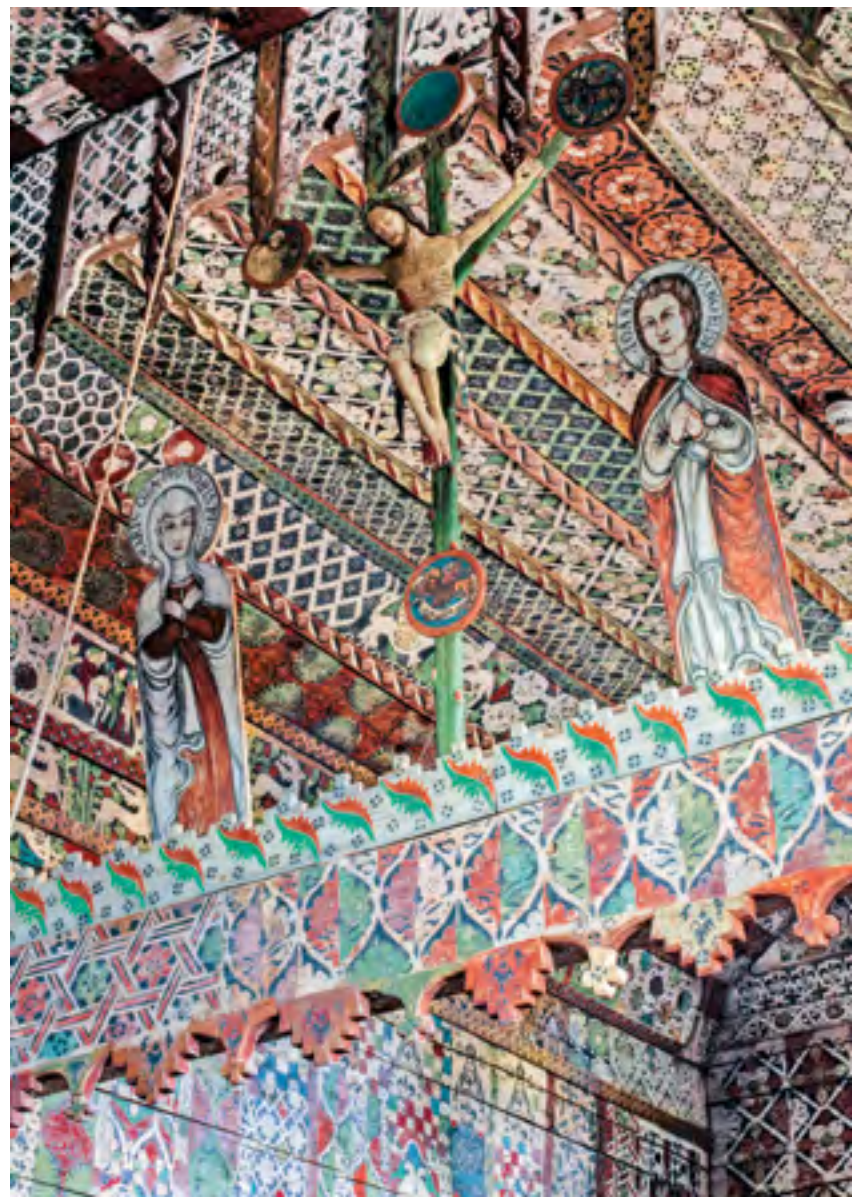
www.poland.travel/en/unesco-sites

Églises en bois du sud de Małopolska (Petite Pologne)

Des siècles cachés dans le bois

Il y a peu de lieux dans le monde où le bois de mélèze ou de sapin a été le matériau de tels miracles architecturaux. Les Églises en bois de Małopolska en sont bien l'exemple le plus spectaculaire et le plus exceptionnel.

Après avoir visité la ville historique de Cracovie et ses églises impressionnantes, suivre l'itinéraire des églises gothiques en bois s'impose. Elles ont été construites selon la technique des rondins de bois disposés horizontalement et sont surmontées de coupôles, avec des clochers. L'itinéraire de l'architecture en bois compte 125 églises d'une valeur historique inestimable. Parmi elles, les 6 églises les plus précieuses sont inscrites au Patrimoine Mondial : Binarowa, Blizne, Dębno Podhalańskie, Haczów, Lipnica Murowana, Sękowa. Les artisans, d'authentiques maîtres de leur métier, ►





► ont utilisé du bois de mélèze ou parfois du sapin. Les pièces de la construction sont assemblées sans clous, les rondins de bois étant disposés horizontalement. Les toits sont couverts en bardeaux. Vues de l'extérieur, les églises sont étonnantes et invitent à se recueillir un moment à l'intérieur devant leurs riches décorations murales polychromes.

Les plus anciennes églises de Małopolska datent du XV^{ème} siècle. Mais elles possèdent souvent un mobilier beaucoup plus ancien. Il s'agit parfois d'objets récupérés d'églises de grandes villes ayant changé leurs aménagements. C'est ce qui fait qu'on peut admirer de magnifiques sculptures très précieuses dans des églises de campagne.

Les scènes bibliques se mélangent ici à des épisodes de la vie des saints. L'art populaire rejoint l'art religieux. Tout comme la musique d'un cycle estival de concerts « Musique enchantée dans le bois ». Si l'on calcule bien son itinéraire, on peut assister aussi à une messe.



Les églises sont toujours des lieux vivants de culte religieux. Elles sont parfois aussi le cadre d'événements culturels.



Parc de Muskau / Park Mużakowski

– vision réelle du paradis

Des prés infinis, des arbres majestueux, des lacs et des fleuves avec des chemins qui serpentent.

Le parc de Muskau est l'un des plus beaux exemples de grand parc paysager européen. Il a été créé par le prince Hermann von Pückler-Muskau qui, inspiré par les jardins anglais, a décidé au début du XIX^e siècle de créer un paysage parfait autour de sa résidence de Bad Muskau. Il a profité du paysage existant, qui s'étend sur les deux rives de la Neisse et le long de la plus grande moraine frontale en Europe. Le parc souligne les qualités intrinsèques du paysage existant et se contente de l'embellir avec des arbres, des prairies et des cours d'eau, de façon à lui permettre d'épouser la nature. Le prince a combiné le naturel et le bâti : ponts, cours d'eau, sentiers, édifices décoratifs, terrasses. Les travaux n'ont jamais été achevés, néanmoins le parc de Muskau est l'un des meilleurs exemples de l'architecture paysagère du XIX^e siècle. Comme son territoire a été coupé par la nouvelle frontière germano-polonaise après la seconde Guerre mondiale, il est le seul parc transfrontalier au monde.

Le paysage invite à des promenades à pied, à vélo, en calèche élégante ou encore en barque.

Ce phénomène de la nature s'étend le long de l'Arc de Muskau (*Łuk Mużakowski*) – la seule moraine frontale visible depuis l'espace.



www.pologne.travel/fr/sites-unesco



www.park-muzakowski.pl

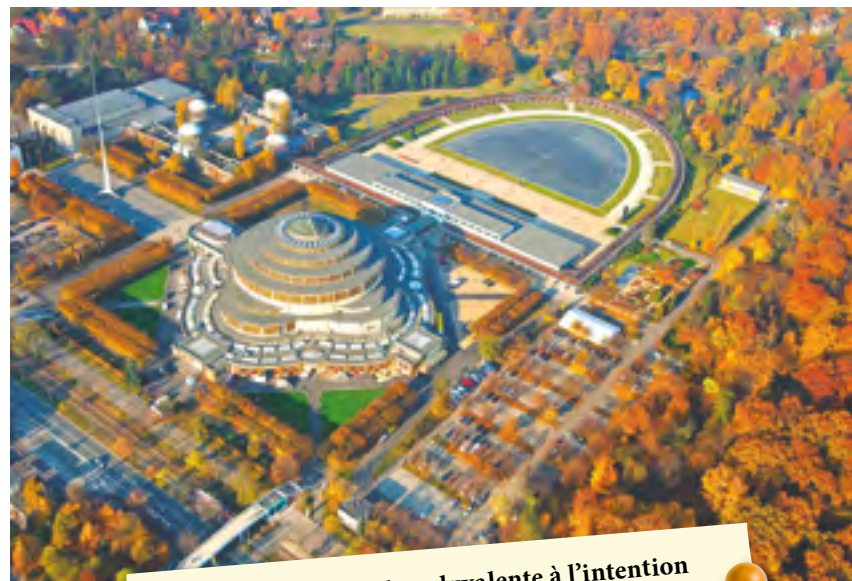
La Neisse de Lusace (*Nysa Łużycka*),
et avec elle la frontière entre la Pologne
et l'Allemagne, traverse le parc.

Halle du Centenaire de Wrocław

Perle du modernisme mondial

La grande structure en béton de la Halle du Centenaire surprend par sa légèreté. Le matériel et la technologie utilisés pour sa construction en font un jalon de l'histoire de l'architecture mondiale.

C'est un exemple notoire et précurseur des débuts de l'architecture et de l'ingénierie modernes. Elle mesure 42 m de haut, la longueur de son axe est de 152 m, et sa coupole a 65 m de diamètre. C'est la première et l'une des plus grandes structures en béton armé destinées à un bâtiment public. Conçue par l'éminent architecte Max Berg, la construction en a été réalisée dans les années 1911-1913. La technologie du béton proposée par son concepteur était d'avant-garde pour l'époque. On a formé des éléments de construction aux formes audacieuses et souvent complexes. La pergola imposante mais légère en forme de semi-ellipse est l'élément principal du jardin japonais réalisé par des jardiniers venus du Japon. Devant la Halle se trouve la plus grande fontaine d'Europe. Cette installation occupe une superficie de 1 hectare. Parmi ses 300 buses sont réparties 800 sources lumineuses. ►



La Halle sert de salle polyvalente à l'intention des habitants de Wrocław et de leurs hôtes polonais et étrangers.





► La Halle accueille aujourd'hui des événements culturels et sportifs, des expositions, concerts et conférences, des événements d'ampleur nationale ou internationale. En 1997, le pape Jean Paul II, a présidé ici une prière œcuménique pendant sa visite en Pologne. En 2010, le Dalaï lama a prononcé un discours consacré au besoin de paix et de solidarité dans le monde. En 2011, le Congrès européen de la culture a eu lieu dans la Halle. Des événements d'une telle envergure rappellent l'importance de la Halle et témoignent de sa présence vivante au cœur du patrimoine culturel mondial. A l'intérieur de la Halle, le Centre de la connaissance est un itinéraire éducatif qui présente en quatre étapes l'histoire du bâtiment sous forme multimédia.



halastulecia.pl/en



centrumpoznawcze.pl/en

Les églises de la Paix à Jawor et Świdnica

La force dans la fragilité

Elles devaient être le geste de réconciliation entre Catholiques et Protestants pour mettre fin à la plus longue guerre de l'histoire de l'Europe. Construites en bois et argile, elles ont survécu jusqu'à notre époque.

Ces églises ont été construites au milieu du XVII^{ème} siècle, quand l'empereur des Habsbourg Ferdinand III permit aux Protestants de construire trois temples (celui de Głogów a disparu dès le XVIII^{ème} siècle). Cependant, son consentement était assorti de conditions difficiles à remplir : les églises devaient être exclusivement construites en matériaux périssables (bois et argile), être situées en dehors de l'enceinte de la ville, et ne devaient ni ressembler aux églises anciennes ni comporter de tours. La construction se base sur une carcasse en bois remplie de briquettes en argile et paille. Cette technique est connue en Europe du Nord et de l'Ouest depuis des siècles pour des habitations et des bâtiments utilitaires. Mais on n'avait jamais essayé de l'employer pour des bâtiments de taille plus importante. Paradoxalement, les contraintes qui auraient dû rendre la construction difficile, ont contribué à la création de bâtiments exceptionnels. Les églises de Jawor et Świdnica sont les plus grands bâtiments religieux à charpente de bois en Europe. ►

Les événements organisés dans les Églises de la Paix plaident pour la tolérance, la coopération et l'intégration internationales.





► Elles furent conçues par l'architecte Albrecht von Säbisch, éminent maître d'ouvrage et constructeur, et témoignent d'une tradition millénaire de l'architecture de bois. Elles sont aussi un exemple de réunion inédite de formes baroques exubérantes et des concepts de la théologie luthérienne.

Leurs intérieurs, conçus comme des basiliques, avec des galeries intégrées, font naître dans l'assistance un sentiment puissant de solidarité et de communion. Il est aussi caractéristique que le somptueux intérieur contraste avec cet extérieur modeste. Les décorations peintes et sculptées ainsi que les orgues furent réalisés par des maîtres locaux et constituent des œuvres baroques de premier plan. Les murs peints de scènes bibliques en font un livre ouvert. De mai à septembre les églises sont emplies de musique et de chant. Y viennent des artistes du monde entier. On peut y entendre de la musique classique, du jazz et des gospels.



www.pologne.travel/fr/sites-unesco



www.kosciolpokoju.pl



Mine de plomb, argent et zinc de Tarnowskie Góry et son système de gestion hydraulique souterrain

La « fièvre de l'argent » fut lancée par un dénommé Rybka, qui aurait trouvé un morceau d'argent dans son champ.

On a coutume de dire qu'il existe une part de vérité dans chaque légende. De fait, une découverte spectaculaire a bien dû donner le signal en 1490, débouchant sur l'« invasion » du gisement. Il devait bientôt s'avérer que la terre recelait non seulement de riches gisements d'argent, mais aussi de plomb, de zinc et de fer. Les premiers villages apparurent, habités par des chercheurs de minerais et leurs familles. C'est ainsi que Tarnowice virent se creuser les premières gory (du vieux polonais « mine »), d'où le nom que prit la ville plus tard. Divers privilèges et réglementations entourant la profession firent bientôt leur apparition. C'est ainsi que Tarnowskie Góry devinrent en moins de cent ans le plus important bassin minier de Haute Silésie et un des plus grands d'Europe. Les épidémies et les guerres de Silésie ne freinèrent pas le développement de l'industrie minière. On continua de forer des couloirs en appliquant les nouvelles techniques au fur et à mesure qu'elles apparaissaient. C'est par exemple vers la fin du XVII^e siècle que la première machine à vapeur servant à pomper l'eau des excavations entra en fonction. Une des premières en Europe, elle fut à cet effet importée d'Angleterre. Au début du XIX^e siècle, on ouvrit la première école des mines. Mais les gisements vinrent à s'épuiser cent ans plus tard. Mais il fut un temps, époque prospère, où la ville minière recevait les visites des puissants comme des poètes. On citera le roi de Pologne Jean III Sobieski, vainqueur de la bataille de Vienne, qui vint avec son épouse Marysienka, ou encore le voyageur Johann Wolfgang Goethe. C'est grâce aux souvenirs de cette époque glorieuse, mais aussi aux efforts des pouvoirs municipaux que ces mines de plomb, d'argent et de zinc et leur système original de gestion des eaux furent inscrits

sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO. Ceci concerne en tout 28 sites de la municipalité, dont la Mine d'Argent et la Galerie de la Truite Noire.

Une croisière en barque 40 mètres sous terre

C'est ce que le musée de la mine d'argent réserve à ses visiteurs. Ceux-ci doivent descendre 40 mètres sous terre pour parcourir 2 kilomètres, à pied et en barque. Des effets spéciaux raviront les amateurs de sensations, avec des bruits de pioches, le rugissement de la mine de charbon et les gémissements des chariots transportant le minerai. Le parcours fluvial souterrain le plus long d'Europe, long des 600 mètres qui séparent le puits Ewa du puits Sylwester, porte aussi le nom de galerie de la truite noire. Les deux sites se trouvent aussi sur la Route du Patrimoine Technique de la Voïévodie de Silésie, qui a été empruntée par 120 000 touristes en 2016. L'inscription sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO pourrait multiplier ce nombre par deux. La vieille ville, datant du XVI^e siècle, avec sa grand-place entourée de maisons à arcades, son beffroi, considérée comme perle architecturale de la Haute-Silésie, complète la visite de manière intéressante. On pourra s'attarder en chemin près des statues de mineurs qui, à l'instar des lutins de Wrocław, se font de plus en plus fréquentes dans les rues de Tarnowskie Góry.



www.kopalniasrebra.pl/FR



www.unesco.tarnowskiegory.pl



Editeur:

Organisation Polonaise du Tourisme (POT)
ul. Chałubińskiego 8
00-613 Warszawa

Contact: pot@pot.gov.pl, phone: +(4822) 536 70 70
www.pot.gov.pl

Auteur: Paweł Wroński

Rédaction: Maja Laube, Marta Olejnik

Photographies de couverture: Fotolia

Crédits Photo: POT archives, National Heritage board of Poland (35, 53),
A. et W. Bilińscy (30, 41, 44-47, 49, 50), K. Czaja (54-55), I. Dziugiel (6), Fotolia,
fotopolska.pot.gov.pl, S. Klimek (55), R. et M. Kosińscy (20, 42, 63), K. Krämer (17),
B. Sadowski (57), M. Statkiewicz (9, 10), Shutterstock, ŚOT (63), J. Włodarczyk (13, 19)

Editeur Photo / Choix des images: Karolina Krämer

PAO: BOOKMARK Graphic Design Studio

Couverture: Organisation Polonaise du Tourisme (POT)

Composition: Katarzyna Marcinkiewicz

Production: Jadwiga Szczęsnowicz

Traduction et correction: Jacques Legrand

© Copyright Organisation Polonaise du Tourisme (POT)

© Copyright BOOKMARK SA Publishing Group

Varsovie 2018

Tous droits réservés

BOOKMARK SA Publishing Group

e-mail: biuro@book-mark.pl

www.book-mark.pl

ISBN: 978-83-8010-042-8